

جواز سفر

شعر: محمود درويش
موسيقى وغناء: مرسيل خليفة

لم يعرفوني في الظلال التي
تمتص لوني في جواز السفر
وكان جرحي عندهم معرضاً
لسائح يعشق جمع الصور
لم يعرفوني ، آه . . لا تتركي
كفي بلا شمس
لأن الشجر يعرفني . .
تعرفني كل أغاني المطر . .
لا تتركيني شاحباً كالقمر!

كل العصافير التي لاحقت
كفي على باب المطار البعيد
كل حقول القمح ،
كل السجون . .
كل القبور البيضاء
كل الحدود . .
كل المناديل التي لوححت
كل العيون
كانت معي ، لكنهم
قد أسقطوها من جواز السفر

عار من الاسم ، من الانتماء؟
في تربة ربيتها باليدين؟
أيوب صاح اليوم ملء السماء:
لا تجعلوني عبرة مرتين !

يا سادتي ! يا سادتي الأنبياء
لا تسألوا الأشجار عن اسمها
لا تسألوا الوديان عن أمها
من جبھتي ينشق سيف الضياء
ومن يدي ينبع ماء النهر
كل قلوب الناس . . جنسيتي
فلتسقطوا عني جواز السفر!

Passport

Poem: Mahmoud Darwish
Music/Song: Marcel Khalife

They did not know me in the dark which
sucked up my color in the passport
With them my wound was displayed
to a tourist who likes to collect pictures
They did not know me, ah . . . do not leave
my fist without a sun
because the tree knows me
All the songs of the rain know me
Do not leave me to fade like the moon!

All of the sparrows which followed
my hand at the gate of the distant airport
all the fields of wheat
all the prisons
all the white tombs
all the borders
all the handkerchiefs which waved
all the eyes
were with me, but they
dropped them from the passport

Naked of name, of origin?
in ground which I raised with two hands?
Job cried out today, filling the heavens:
"Do not make me an example a second time!"

My dear sirs, the prophets
do not ask the trees about their name
do not ask the rivers about their mother
from my forehead bursts a sword of light
and from my hands springs the river water
all of the hearts of the people . . .are my nationality
So let the passport fall from me